

CONTENTS

APPROVAL	i
DECLARATION OF OWNERSHIP	iii
PREFACE	iv
ACKNOWLEDGEMENT	v
MOTTO	vi
ABSTRACT	vii
ABSTRAK	viii
CONTENTS	ix
LIST OF TABLES	xi
CHAPTER I INTRODUCTION	
1.1 Research Background.....	1
1.2 Research Question	5
1.3 Research Objective	5
1.4 Research Significance	5
1.5 Terms Definition.....	6
CHAPTER II THEORITICAL FOUNDATION	
2.1 An Overview to Translation.....	8
2.2 Translation Strategy	10
2.3 Translation Method.....	13
2.4 Translation Ideology	18
2.5 Translating Religious Text	21
2.6 Bulugh Al-Maram.....	22
2.7 An Overview to Arabic Structure	22
2.8 Arabic-Latin Transliteration Guidelines	27
CHAPTER III RESEARCH METHOD	
3.1 Design of Research	32
3.2 Sample of Data	33

3.3 Data Source	33
3.4 Technique of Collecting Data.....	34
3.5 Technique of Analyzing Data.....	35

CHAPTER IV FINDING AND DISCUSSION

4.1 Translation Strategy Used to Translate <i>Zakah</i> Terms in English Translation of <i>Bulugh Al-Maram</i>	36
4.1.1 Single Translation Strategy	37
4.1.2 Doublet Translation Strategy	50
4.1.3 Triplet Translation Strategy	62
4.1.4 Quadruplet Translation Strategy	73
4.2 Translation Method Used to Translate <i>Zakah</i> Terms in English Translation of <i>Bulugh Al-Maram</i>	79
4.2.1 Literal Translation	79
4.2.2 Communicative Translation	81
4.2.3 Free Translation.....	84
4.3 Translation Ideology Used to Translate <i>Zakah</i> Terms in English Translation of <i>Bulugh Al-Maram</i>	91

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1. Conclusion.....	96
5.2. Suggestion	97

REFERENCES	99
-------------------------	----

APPENDICES	102
-------------------------	-----

LIST OF TABLES

Table 2.1 Ḥurūf which can only be with fi'il	23
Table 2.2 Ḥurūf which can only be with isim.....	24
Table 2.3 Ḥurūf which can be with both isim and fi'il	25
Table 2.4 The Feature of Isim.....	25
Table 2.5 Arabic-Latin Consonants Transliteration	27
Table 2.6 Arabic Short Vowel Transliteration.....	29
Table 2.7 Arabic Double Vowel Transliteration.....	29
Table 2.8 Arabic Long Vowel Transliteration	29
Table 3. 1 Sample of Data	33
Table 4.1 Data Coding	36
Table 4.2 Data 2.....	37
Table 4.3 Data 16.....	38
Table 4.4 Data 23.....	38
Table 4.5 Data 24.....	39
Table 4.6 Data 29.....	39
Table 4.7 Data 35.....	39
Table 4.8 Data 43.....	40
Table 4.9 Data 52.....	40
Table 4.10 Data 70.....	41
Table 4.11 Data 13.....	42
Table 4.12 Data 75.....	42
Table 4.13 Data 1.....	43
Table 4.14 Data 14.....	43
Table 4.15 Data 15.....	44
Table 4.16 Data 28.....	44
Table 4.17 Data 36.....	45
Table 4.18 Data 44.....	45
Table 4.19 Data 50.....	45
Table 4.20 Data 68.....	46
Table 4.21 Data 72.....	46
Table 4.22 Data 74.....	47
Table 4.23 Data 42.....	47
Table 4.24 Data 78.....	48
Table 4.25 Data 47.....	48
Table 4.26 Data 54.....	49
Table 4.27 Data 45.....	49
Table 4.28 Data 71.....	50
Table 4.29 Data 39.....	51
Table 4.30 Data 40.....	51
Table 4.31 Data 41.....	52
Table 4.32 Data 49.....	52
Table 4.33 Data 26.....	53
Table 4.34 Data 57.....	53
Table 4.35 Data 69.....	54
Table 4.36 Data 76.....	54

Table 4.37 Data 62.....	54
Table 4.38 Data 59.....	55
Table 4.39 Data 64-67.....	55
Table 4.40 Data 3.....	56
Table 4.41 Data 12.....	57
Table 4.42 Data 17.....	57
Table 4.43 Data 48.....	58
Table 4.44 Data 73.....	58
Table 4.45 Data 38.....	59
Table 4.46 Data 56.....	59
Table 4.47 Data 46.....	60
Table 4.48 Data 63.....	60
Table 4.49 Data 77.....	60
Table 4.50 Data 37.....	61
Table 4.51 Data 33.....	62
Table 4.52 Data 51.....	62
Table 4.53 Data 53.....	63
Table 4.54 Data 58.....	64
Table 4.55 Data 25.....	65
Table 4.56 Data 22.....	65
Table 4.57 Data 55.....	66
Table 4.58 Data 61.....	66
Table 4.59 Data 8.....	67
Table 4.60 Data 10.....	67
Table 4.61 Data 11.....	68
Table 4.62 Data 18.....	68
Table 4.63 Data 20.....	69
Table 4.64 Data 21.....	69
Table 4.65 Data 27.....	70
Table 4.66 Data 30.....	70
Table 4.67 Data 31.....	71
Table 4.68 Data 32.....	71
Table 4.69 Data 32.....	71
Table 4.70 Data 60.....	72
Table 4.71 Data 7.....	72
Table 4.72 Data 19.....	73
Table 4.73 Data 4.....	74
Table 4.74 Data 5.....	75
Table 4.75 Data 6.....	75
Table 4.76 Data 9.....	76
Table 4.77 Frequency of Translation Strategy Used.....	76
Table 4.78 Orientation of Translation Strategy.....	78
Table 4.79 Data 42.....	80
Table 4.80 Data 78.....	80
Table 4.81 Data 2.....	81
Table 4.82 Sample of Data Used Communicative Translation.....	82

Table 4.83 Data 63.....	84
Table 4.84 Data 1.....	84
Table 4.85 Data 5.....	85
Table 4.86 Data 15.....	86
Table 4.87 Data 16.....	87
Table 4.88 Data 18.....	87
Table 4.89 Data 45.....	88
Table 4.90 Data 50.....	88
Table 4.91 Data 59.....	89
Table 4.92 Data 64.....	89
Table 4.93 Data 71.....	89
Table 4.94 Frequency of Translation Method Used.....	90
Table 4.95 Data 42.....	92
Table 4.96 Data 1.....	93
Table 4.97 Data 5.....	94
Table 4.98 Frequency of Translation Ideology Used.....	94

